|  |  |
| --- | --- |
| **ДОГОВОР О СОТРУДНИЧЕСТВЕ №**  «\_\_\_»\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_20\_\_  Настоящий договор заключен между туроператором **COMPAGNIE INTERNATIONALE DE TOURISME, SAS,**  в лице **Президента компании**,г-жа **Татьяна ГНАТКО,** именуемым в дальнейшем **«CIT–FRANCE» и Агентством \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**в лице **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,** именуемым в дальнейшем **«Агентство»**.  **1. Предмет Договора**  1.1 Предметом настоящего Договора является сотрудничество в области международного туризма: **прием и организация поездок на территорию Франции**.  1.2 **CIT–FRANCE** принимает на обслуживание на территории Франции клиентов, согласно заявкам **Агентства**, присланным по электронной почте.  1.3 Регулярно высылаемые тарифы являются неотъемлемой частью настоящего Договора.  **2. Обязательства**  **CIT–FRANCE** обязуется обеспечивать клиентам проживание, экскурсии, услуги гидов-переводчиков, транспорт и все дополнительные сервисы на территории Франции, согласно заявке.  **CIT–FRANCE** обязуется оказывать поддержку в получении виз для клиентов в консульстве Франции после подтверждения бронирования.  При несчастном случае или болезни клиентов **CIT–FRANCE** не берет на себя оплату расходов на лечение, однако обязуется оказывать свое содействие в осуществлении необходимых мер в данных ситуациях.  **Со своей стороны**  **Агентство** обязуется обеспечить медицинские страховки своим клиентам. **Агентство** обязуется обеспечивать своих клиентов полной и достоверной информацией.  **3. Оплата и расчеты**  3.1 Все расчеты производятся в евро. Оплата может быть произведена банковским переводом или по кредитной карте. Банковские расходы несет плательщик.  **Агентство** самостоятельно удерживает агентское вознаграждение от суммы выставленного счета, указанное в ценовом предложении и согласованное в заявке. В случае подачи Заявки на индивидуальный  комплекс услуг, сумма вознаграждения согласовывается Сторонами в соответствующей заявке.  3.2 Счет выставляется **Агентству** после подтверждения всех заказанных услуг.  3.3 Полная стоимость поездки должна быть оплачена до прибытия туристов во Францию. В противном случае, обслуживание клиентов не гарантируется.  3.4 После получения оплаты по счету, **CIT–FRANCE** выдает **Агентству** ваучер на заказанные услуги.  3.5 Особые условия оплаты и аннуляции объявляются **Агентству** отдельно при подтверждении заявки и, при необходимости, подписывается дополнительное соглашение к данному Договору.  **4. Спорные вопросы**  4.1 Жалобы клиентов **Агентства** к обслуживанию **CIT–FRANCE** принимаются в письменной форме в течение одного месяца с момента отъезда туриста из Франции.  4.2 Стороны обязуются сделать все возможное в целях урегулирования споров путем переговоров и взаимного согласия. В случае, если компромисс не может быть достигнут, рассмотрение спора переносится в Арбитражный суд Торгово-Промышленной палаты города Парижа.  **5. Форс-мажорные обстоятельства**  5.1 **CIT–FRANCE** и **Агентство** освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по настоящему Договору, если такое неисполнение является следствием форс-мажорных обстоятельств (стихийные бедствия, пожары, военные действия, эпидемии, забастовки, разбой, отключение электро-, водо-, теплоснабжения в месте пребывания, аварии на железной дороге или автотранспорте, изменение законодательства страны) на территории одной из сторон. Если форс-мажорные обстоятельства имели место в период турпоездки, ни **CIT–FRANCE,** ни **Агентство** не несут ответственности за понесенные туристами убытки.  5.2 Не может расцениваться как форс-мажорное обстоятельство отказ консульства в выдаче клиенту **Агентства** въездной визы во Францию вообще или в подтвержденные консульством сроки.  **6. Срок действия и изменения Договора**  6.1 **Настоящий договор заключен сроком НА ОДИН ГОД и вступает в силу со дня его подписания обеими сторонами.**  6.2 Срок настоящего Договора продлевается автоматически. Для расторжения Договора одна из сторон должна направить другой стороне письменное уведомление за 3 месяца.  6.3 Настоящий Договор может быть изменен или дополнен при условии, что все изменения и дополнения сделаны в письменном виде и подписаны обеими сторонами.  **7. Реквизиты и подписи сторон**  **Генеральный директор Агентства**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **Подпись \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **М.П.**  **Президент COMPAGNIE INTERNATIONALE DE TOURISME, SAS**    **Татьяна ГНАТКО**  **Подпись \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **М.П.**  **Банковские реквизиты:**  **COMPAGNIE INTERNATIONALE DE TOURISME, SAS**, 5 rue de Castiglione 75001 Paris  Банк: SOCIETE GENERALE  Адрес банка: 29 Bd Haussmann 75009 Paris  Код банка 30003  Код отделения 03010  Номер счета 00020191429  Ключ 80  Код SWIFT: SOGEFRPP  IBAN FR76 3000 3030 1000 0201 9142 980  **Агентство \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  Адрес:  Банк:  Код SWIFT:  Адрес банка:  Счет:  Корр.счет:  БИК:  Банк корреспондент:  Код SWIFT: | **COOPERATION AGREEMENT №**  «\_\_\_»\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_20\_\_  The Agreement is between the tour operator **COMPAGNIE INTERNATIONALE DE TOURISME, SAS** represented by the **President of the company**, Mrs. **Tatiana GNATKO**, hereinafter referred to as **«CIT–FRANCE»** and the **Agency** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ represented \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, hereinafter referred to as the **"Agency"**.    **1. Subject of the Agreement**  1.1 The subject of the Agreement is cooperation with regard to the international tourism: **the reception and tours organization around France.**  1.2 **CIT–FRANCE** shall provide service to customers in France, according to the **Agency's** requests, sent by e-mail.  1.3 Regularly sent rates are an integral part hereof.  **2. Obligations**  **CIT–FRANCE** shall provide customers the accommodation, excursions, services of guides - interpreters, transport and all the additional services in France, according to the request.  **CIT–FRANCE** shall ensure the receipt of visas for customers in the consulate of France upon the booking confirmation.  In case of accident or illness of customers **CIT–FRANCE** shall not accept the payment for the medical expenses, but shall provide the assistance in the accomplishment of the necessary measures in these situations.  **For their part** **Agency** shall provide medical expense insurance to their customers. **Agency** shall provide complete and accurate information to their customers.    **3. Payment and settlement**  3.1 All payments shall be made in Euros. Payment can be made via bank transfer or by credit card. Banking charges shall be accrued to the payer.  The **Agency** itself retains the agent's fee of the invoice value, which is included in the pricing proposal and agreed at the request.  In case of an individual services request, the fee agreed by the Parties in the relevant request.  3.2. The invoice is rendered to the **Agency** after the confirmation of all ordered services.  3.3 Total cost of the trip shall be paid before the arrival of tourists to France. Otherwise, services for the customer shall not be guaranteed.  3.4 After receiving the payment on account, **CIT–FRANCE** shall give a voucher according to ordered services to the **Agency**.  3.5 Special conditions of payment and cancellation shall be declared to the **Agency** separately according to the confirmation of the request and, if necessary, the Addendum to the Agreement shall be provided.  **4. Disputable issues**  4.1 **Agency’s** customer complaints to the service provided by **CIT–FRANCE** shall be accepted in the written form within one month of the tourists departure from France.  4.2. The Parties undertake to make effort to resolve the dispute by negotiation and mutual assent. If the compromise cannot be reached, the dispute shall be resolved by the Arbitration Court of the Chamber of Commerce and Industry of Paris.  **5. Force majeure circumstances**  5.1 **CIT–FRANCE** and **Agency** shall be not liable for all or part of failure under this Agreement if such failure is due to force majeure circumstances (natural disasters, fires, war, epidemics, strikes, robbery, curtailment of services, water off, heating cut in the seat, accidents on rail or road transport, legislation changes) in the territory of the Party. If the force majeure occurred during the trip, neither **CIT–FRANCE** nor the **Agency** shall be liable for losses incurred by tourists.  5.2 Consulate refusal of a French visa to the customer of the **Agency** in general or consulate confirmed dates cannot be regarded as force majeure.  **6. Duration and amendment of the Agreement**  6.1 **The Agreement shall be concluded of ONE YEAR and comes into force once signed by the Parties.**  6.2 Duration of the Agreement shall be prologue automatically.  In order to terminate the Agreement of the parties shall give the other party written notice of 3 months before.  6.3 The Agreement may be amended or add, provided that all of the changes and additions made ​​in writing and signed by Parties.  **7. Details and signatures of the parties**  **General director of the Agency**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **Signature \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **SEAL**  **President of COMPAGNIE INTERNATIONALE DE TOURISME, SAS**  **Tatiana GNATKO**  **Signature \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **SEAL**  **Bank details:**  **COMPAGNIE INTERNATIONALE DE TOURISME, SAS**, 5 rue de Castiglione 75001 Paris  Bank: SOCIETE GENERALE  Bank address: 29 Bd Haussmann 75009 Paris  Вank code 30003  Branch сode 03010  Account number 00020191429  Key 80  Code SWIFT: SOGEFRPP  IBAN FR76 3000 3030 1000 0201 9142 980  **L’Agence \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  ADDRESS:  BANK:  Code SWIFT:  BANK ADDRESS:  Bank account  ACC:  BIC:  Correspondent bank:  Code SWIFT: |